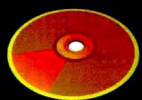


Well Done!

全方位

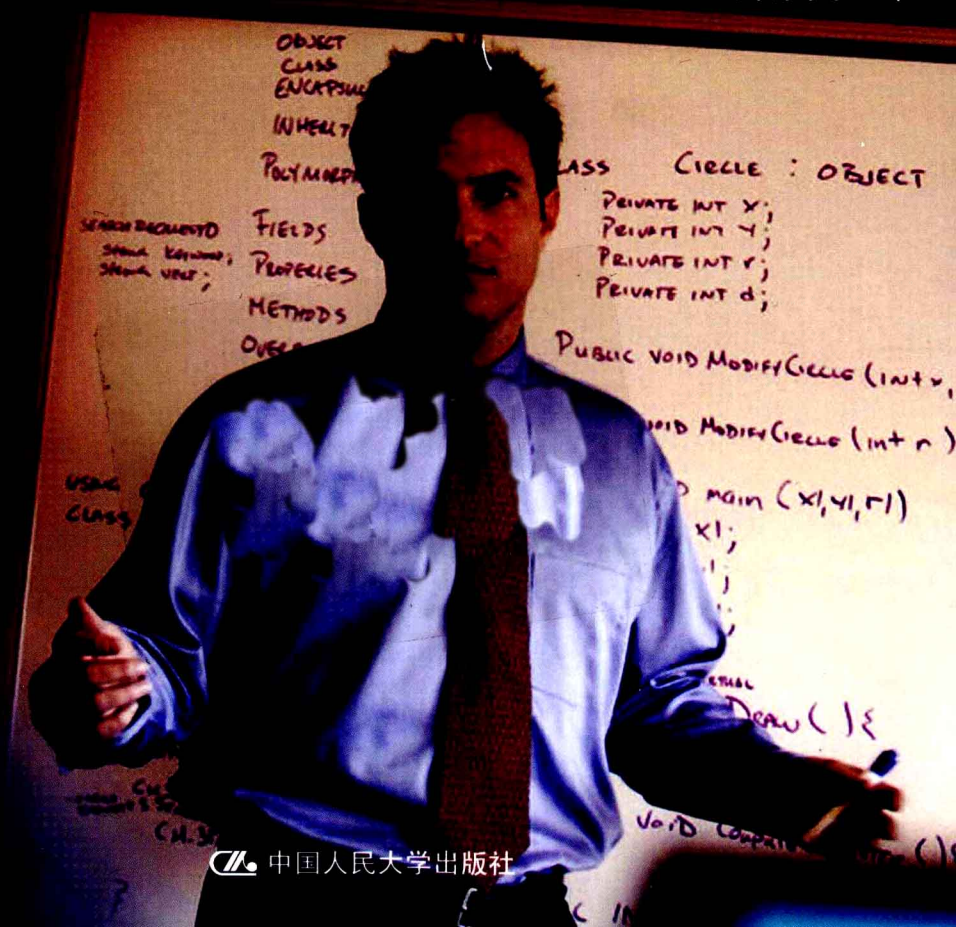
会议英语



+MP3

Handbook

[美] 安吉·麦克瑞亚 (Ange McChria) 著
郑家文 译



全方位 会议英语

[美]安吉·麦克瑞亚 (Ange McChria) 著
郑家文 译



中国人民大学出版社

· 北京 ·

本书原由寂天文化事业股份有限公司以书名《Well Done! 全方位会议英语 Handbook》出版, Copyright © 2010 by Cosmos Culture Ltd. 经由语言工场出版有限公司授权给中国人民大学出版社在中国大陆地区以简体字出版发行。

图书在版编目(CIP)数据

Well Done!全方位会议英语 Handbook / (美) 安吉·麦克瑞亚著;
郑家文译. -- 北京: 中国人民大学出版社, 2011.7
ISBN 978-7-300-14056-8

I. ①W… II. ①麦… ②郑… III. ①会议—英语—口语 IV. ①H319.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第146693号

全方位会议英语

[美] 安吉·麦克瑞亚 著
郑家文 译

出版发行 中国人民大学出版社

社 址 北京中关村大街31号 邮政编码 100080
电 话 010-62511242 (总编室) 010-62511398 (质管部)
010-82501766 (邮购部) 010-62514148 (门市部)
010-62515195 (发行公司) 010-62515275 (盗版举报)

网 址 <http://www.crup.com.cn>
<http://www.ttrnet.com.cn> (人大教研网)

经 销 新华书店

印 刷 北京市易丰印刷有限责任公司

规 格 170mm×230mm 16开本 版 次 2011年9月第1版

印 张 15.5 印 次 2011年9月第1次印刷

字 数 232 000 定 价 39.00元

版权所有 侵权必究 印装差错 负责调换

一般会议流程

Conference Agenda

宣布开会 Opening a Conference



开幕仪式 Opening a Ceremony

- √ 欢迎词 Welcoming Remarks a Ceremony
- √ 致谢词 Acknowledgement



会议记录 Minutes of Conference

- √ 前次会议纪录 Minutes of the Last Meeting



大会介绍 Introduction

- √ 会议规则 Convention Rules
- √ 注意事项 Notifications



会议正式开始 Formal Presentation

- √ 致辞 Formal Speech
- √ 演讲人自我介绍 Introduction



展开演讲 Giving a Presentation

- √ 会议介绍 Introducing a Conference
- √ 展开论点 Delivering Points
- √ 总结演说 Concluding a Presentation



问题与讨论 Questions & Answers

- √ 提问与评论 Asking Questions
- √ 发表评论 Making Comments
- √ 结束提问 Ending a Speech



结束会议 Concluding a Conference

- √ 宣布事项 Announcements
- √ 下次开会时间 Next Meeting Notification



闭幕仪式 Closing a Ceremony

- √ 闭幕词 Closing Speech

一般例行会议议程表

A General Convention Agenda

宣布开会 Call to Order



前次会议记录
Minutes of the Last Conference



展开报告 Reports

- √ 财务报告 Treasurer's Reports
- √ 委员会报告 Committee Reports



前次未讨论之议题
Unfinished Business



展开议题 Business

- √ 提出新议题 New Business
- √ 临时动议 Other Business



宣布事项 Announcements



散会 Adjournment

Contents

- 一般会议流程 ····· 1
- 一般例行会议议程表 ····· 2

Part 01 大会开场 Opening a Ceremony ····· 001

- Unit 01 开幕词、欢迎词 Opening a Conference ····· 003
- Unit 02 致谢词、祝贺词 Acknowledgement ····· 013
- Unit 03 颁奖典礼中的致辞 Ceremonial Speech ····· 017
- Unit 04 会议记录 Minutes of a Conference ····· 021
- Unit 05 介绍主席、发言人及其他与会者
Introducing Chairman, Speakers, and Other Attendees ····· 023

Part 02 会议开始前的注意事项

Notifications Before Formal Presentation ····· 033

- Unit 01 开幕词、欢迎词 Opening a Conference ····· 003
- Unit 02 致谢词、祝贺词 Acknowledgement ····· 013
- Unit 03 颁奖典礼中的致辞 Ceremonial Speech ····· 017
- Unit 04 会议记录 Minutes of a Conference ····· 021
- Unit 05 介绍主席、发言人及其他与会者

Part 04 展开演讲 Giving a Presentation ····· 061

- Unit 09 会议正式开始的致辞 Giving a Formal Speech ····· 051
- Unit 10 演讲人自我介绍 Self-Introduction ····· 055
- Unit 11 演讲人说明提问时间 Time for Questions ····· 059

Part 04 展开演讲 Giving a Presentation ····· 061

- Unit 12 会议介绍 Introducing a Conference ····· 063
- Unit 13 演讲内容介绍 Delivering a Presentation ····· 071
- Unit 14 会议流程（提议、动议、附议、表决）
Motion Adopted, Defeated, or Seconded ····· 097

Part 05 周边设备的使用 Peripheral ····· 107

- Unit 15 使用幻灯片 Using PowerPoint Slides ····· 109

Part 06 演讲用语与句型

Expressing Through Formal Sentence Patterns... 117

Unit 16 强调论点的句型表达 Emphasizing a Point 119

Part 07 总结演说 Concluding a Presentation 131

Unit 17 总结演说论点 Giving a Summary 133

Unit 18 向听众致意 Showing Gratitude to the Audiences 137

Part 08 根据演讲展开提问 Questions & Answers 139

Unit 19 演说发表后的提问或讨论 Questions for the Speech 141

Unit 20 主席进行提问与评论 Comments and Questions by the Chairman 155

Unit 21 提问者的表达方式 How to Question 157

Unit 22 回答者的表达方式 How to Answer 171

Unit 23 同意 / 否定提问者观点

Reaching a(n) Agreement/Disagreement with the Audience 189

Part 09 提问评论并结束 Giving Responses 195

Unit 24 针对提问评论 Making Comments 197

Unit 25 结束提问的说法 Ending a Speech 203

Part 10 中场休息 Intermission 205

Unit 26 会议暂时休息 Recess 207

Part 11 总结演说 Concluding a Presentation 209

Unit 27 会议成果与总结 Outcome & Summary 211

Part 12 会议结束 Concluding a Conference 215

Unit 28 宣布事项与下次会议时间 Announcement 217

Unit 29 宣布会议结束 Ending a Conference 221

Part 13 闭幕致谢词 Closing a Ceremony 225

Unit 30 主席向演讲人致意 Showing Gratitude to the Speaker 227

Unit 31 闭幕词 Speeches for Closing a Ceremony 230

Part 01

⇒ Opening a
Ceremony
大会开场

Unit

01

开幕词、欢迎词

Opening a Conference

Unit
01开幕词、
欢迎词

Track 1

1 开场尊称来宾

- | | | |
|---|---|------------------|
| 1 | Mr. Chairman ^① , Ladies and Gentlemen: | 主席, 各位女士、先生: |
| 2 | Madam Chairman, Ladies and Gentlemen ^② : | 主席, 各位女士、先生: |
| 3 | Mr. Chairman and Gentlemen ^③ : | 主席, 各位先生: |
| 4 | Madam Chairman and Ladies ^④ : | 主席, 各位女士: |
| 5 | Mr. Chairman, Mr. Cochairman ^⑤ , Ladies and Gentlemen: | 主席、副主席, 各位女士、先生: |
| 6 | Panel of chairpersons, ladies and gentlemen: | 主席团, 各位女士、先生: |

① Mr. Chairman 是对男性议长或主席的尊称; Madam Chairman 是对女性议长或主席的敬称。

② Ladies and Gentlemen 是对在场人士的尊称, 即使只有一男一女, 也要使用复数形态。

③④ 两句分别是会场只有男性主席、听众与女性主席、听众的例子。

⑤ 当会场有两位主持人时, 一位称作 Chairman, 另一位称为 Cochairman; 假使现场有三位以上的主持人, 就一律称为 Chairman, 或是通称为 Joint Chairmen。

- 7 **Madam Chairman, Ladies and Gentlemen:** 主席, 各位女士、先生:
- 8 **Your Excellency^①, Ladies and Gentlemen:** 长官, 各位女士、先生:
- 9 **Mr. President of the Congress, Ladies and Gentlemen:** 大会主席, 各位女士、先生:
- 10 **Mr. Chairman, distinguished colleagues, Ladies and Gentlemen:** 主席, 优秀的同事们, 各位女士、先生:
- 11 **Mr. Chairman, members of the Congress^②:** 主席, 大会全体人员:
- 12 **Delegates and attendees to the 15th World Congress of GREEN and guests:** 第十五届 GREEN 世界会议的代表、与会人员以及各位来宾:
- 13 **Distinguished Honorary Presidents of the International Union of CARE, members of the Congress and invited guests:** 各位 CARE 国际协会的荣誉主席、各位会员以及各位来宾:
- 14 **Dr. Davis, Dr. Jones, Dr. Moore^③, Ladies and Gentlemen:** 戴维斯博士、琼斯博士与摩尔博士, 各位女士、先生:
- 15 **Professor White, President Miller, officers of the Congress, and distinguished guests^④ and participants:** 怀特教授、米勒会长、大会工作人员、各位贵宾以及与会人士:
- 16 **President Miller, honored guests, members and friends of the GREEN Society:** 米勒会长、各位贵宾、各位 GREEN 协会的会员以及到场嘉宾:

①Excellency (阁下): 大写时代表对大使、主教等人的尊称。

②本句是称呼参加该学会的全体成员。

③以人名加称号的方式来称呼主席, 可以藉此缩短彼此的距离。

④distinguished guests为贵宾; invited guests指的是应邀参加的来宾。

Track 2

2 宣布会议开始

- | | |
|--|-----------------------------------|
| 1 I now declare the 3rd World Congress of GREEN open. | 我现在宣布第三届 GREEN 世界会议大会开始。 |
| 2 I would like to open our Free Communication Session. | 现在开始自由通信会议。 |
| 3 The Chairman ^① calls the Fifth General Assembly of GREEN to order. | 现在主席宣布第五届 GREEN 大会正式开始。 |
| 4 I would like to call the session to order ^② . | 我宣布座谈会现在开始进行。 |
| 5 Ladies and gentlemen: I would like to call this session to order for the topic of "single market." | 各位女士、先生：我宣布座谈会开始，进行讨论的议题是：“单一市场”。 |
| 6 The meeting will come to order ^③ . | 本席宣布会议开始。 |
| 7 Will the members please be seated? This meeting will come to order. | 请所有成员坐下好吗？本次会议即将开始。 |
| 8 May we come to order please? Thank you. | 让我们开始进行会议好吗？谢谢。 |
| 9 With these few words, I wish to declare open the 3rd International Symposium on GREEN. | 谨以短短数语，我宣布第三届国际 GREEN 专题研讨会开始。 |
| 10 It is a privilege (for me) to open the 3rd World Congress of GREEN. | 本人深感荣幸来为第三届 GREEN 世界会议揭开序幕。 |
| 11 It is an honor (for me) to open the 3rd World Congress of GREEN. | 本人很荣幸能为第三届 GREEN 世界会议揭开序幕。 |

①根据会议程序，主席要使用 chairman 来称呼自己。

②call this session to order 适用于正式会议或专题研讨会。

③come to order 代表进入会议程序（即会议开始）。

- 12 It is a pleasure and a privilege (for me) to declare the 3rd World Congress of GREEN open. 本人很高兴也很荣幸宣布第三届 GREEN 世界会议大会开始。
- 13 It is a pleasure for me to open the second part of this session dealing with GREEN. 我非常荣幸宣布，GREEN 座谈会第二部分正式展开。
- 14 I am very pleased and honored to declare the 3rd World Congress of GREEN open. 我很高兴也很荣幸宣布第三届 GREEN 世界会议开始。
- 15 It gives me (great) pleasure to open the 3rd international Congress of GREEN. 本人非常高兴宣布第三届 GREEN 国际会议开始。
- 16 I think it is (about) time to start today's Panel Discussion. 我想今天的小组讨论可以正式展开了。
- 17 We will now proceed to the panel discussion. 现在我们要进行小组讨论。
- 18 Let us now begin the second part of the Plenary Session of this Congress. 现在让我们开始进行全体大会的第二部分讨论。
- 19 We are now convening the Panel Discussion on the subject of World Economy. 此刻我们召开以全球经济体系为主题的小组讨论会。
- 20 Without further introductions, let us proceed with the presentation. 开场白就此打住，我们开始今天的会议报告。

3 会前仪式

- 1 Please rise for the invocation and remain standing for the presentation of colors. 请起立向国旗行注目礼。
- 2 The welcome to Denver will be extended by James Ford, President of the Denver Chapter. 丹佛分会主席詹姆斯·福德先生，将主持欢迎仪式。

Track 3

4 参加开幕式并致辞

- 1 Welcome to the 15th International Conference on GREEN! 欢迎各位莅临第十五届 GREEN 国际会议!
- 2 It is a privilege for me to participate in the opening ceremony of the 3rd World Congress of GREEN. 本人非常荣幸能够参加第三届 GREEN 世界会议的开幕典礼。
- 3 It is truly a pleasure and privilege to be afforded the opportunity to greet such an illustrious audience at the opening ceremony of the 15th World Congress of GREEN here in Tokyo. 真的很高兴也很荣幸，能有机会在此次于东京举行的第十五届 GREEN 世界会议的开幕典礼中，欢迎各位贵宾莅临。
- 4 I consider it an honor and a privilege to extend the greetings of the Japan Society for GREEN to this distinguished audience of the 15th International Conference on World Economics sponsored by the Society. 本人深感荣幸能代表日本 GREEN 协会，欢迎各位来宾莅临这次由该协会赞助的第十五届全球经济国际会议。

- 5 I am greatly honored to give the opening address^① at this 15th international Congress of GREEN here in Beijing. 本人深感荣幸，能于此次在北京举行的第十五届 GREEN 国际会议的开幕典礼中致辞。
- 6 I am honored to have been invited to address this distinguished audience at the opening ceremony of the 15th International Conference on GREEN here in Shanghai. 本人深感光荣，能够受邀在上海举行的第十五届 GREEN 国际会议的开幕典礼中致辞。
- 7 I would like to bring greetings from your colleagues in Hong Kong, and the International Association of GREEN. 我谨代表香港同仁，以及 GREEN 国际协会，向各位致意。
- 8 As president of International Association of GREEN, I am very proud to be here on this very important occasion. 身为 GREEN 国际协会会长，我很荣幸能够出席这个非常重要的场合。
- 9 On behalf of^② the GREEN Society, I am delighted to welcome all of you to the 15th International Symposium on World Economics. 本人谨代表 GREEN 协会，诚挚地欢迎各位参加第十五届全球经济国际座谈会。
- 10 I am privileged to have the opportunity to welcome you all to New York and join in this opening ceremony. 个人深感荣幸，能有这个机会，欢迎各位来到纽约参加此次开幕典礼。
- 11 It is with great pleasure that^③ I welcome you to the 15th International Symposium on GREEN. 谨以最大的热忱欢迎各位参加第十五届 GREEN 国际座谈会。

① opening address! 开幕词。

② 以代表的身份致辞，可以说 on behalf of 或 on one's behalf。

③ It is with...that... 是固定句型。

- 12 It is an honor to welcome all of you to the 15th International Conference on GREEN. 这是本人的光荣，能欢迎各位参加第十五届 GREEN 国际会议。
- 13 It gives me great pleasure to welcome all of you to this International Symposium in Tokyo. 本人非常高兴，能欢迎各位参加此次在东京举行的国际座谈会。
- 14 May I welcome you (all) to the Session entitled "Ballistic Missile Defense". 欢迎各位参加这场“弹道飞弹防御系统”的座谈会。
- 15 It is my pleasant duty to extend^① to you a cordial welcome on behalf of the Government of USA. 在此我谨代表美国政府，热烈欢迎你们。
- 16 To all participants, particularly those who come from far-off countries—welcome! 各位来宾，特别是来自远方的贵宾，欢迎你们！
- 17 In conclusion, please let me welcome you officially to Japan and to Tokyo. 最后，让我正式欢迎各位莅临东京。
- 18 May I welcome all of you to the 15th International Symposium on GREEN. 请容我欢迎各位莅临第十五届 GREEN 国际座谈会。
- 19 I bid a warm welcome to all gathered here to participate in this Panel Discussion on Eurozone. 我热切欢迎在座各位，参与这个针对欧元区议题的小组座谈会。

.....
① It is my pleasant duty to... 为社交辞令。

20 Ladies and gentlemen, I would like to begin this shareholders' meeting by thanking you for your continued support of myself and our company.

各位女士、先生，在股东大会开始前，我要感谢各位长久以来对本人以及敝公司的支持。

 Track 4

5 请来宾致辞

1 The response will be given by the First Vice President, Ann Bradley. Mrs. Bradley.

第一副主席安·布莱利女士将代表来宾致辞。布莱利女士，请。

6 与会者对举办国家（城市）的称赞

1 Your country is indeed one of the great centers of learning and scientific discovery.

贵国可谓学习新知与科学探索的中心。

2 It is very appropriate that we come here to London from all over the world to exchange ideas and advanced knowledge in the field of Education.

伦敦非常适合来自世界各地的与会者齐聚一堂，交换教育领域上的广泛知识。

3 It is very fitting that the Congress on this occasion should be held in Stockholm, because Sweden has made many notable advances in the field of Science.

由于瑞典在科学方面有显著成就，因此本次会议地点选在斯德哥尔摩，可说是极为恰当。